



# **BINARIO 9 e 3/4**

programma di cooperazione Interreg V-A Italia Svizzera ID 572703

## **DIDATTICA DELLA LINGUA**

a cura di  
**Giuseppe Catozzella**

### **Note didattiche ai moduli 1-6**

## NOTE DIDATTICHE AL MODULO 1

IL GRUPPO COMPLESSIVO È DI CIRCA **12/15 STUDENTI**  
OGNI TUTOR SEGUE **3/4 STUDENTI (SOTTOGRUPPO)**

### 20' IN GRUPPO – LE PRESENTAZIONI

**In apertura si può fare un gioco con i ragazzi per presentarsi.** Anche il tutor, sulla base della propria esperienza, può proporre un gioco per le presentazioni.

Di seguito alcuni esempi:

- Ci si presenta scrivendo il proprio biglietto da visita con le proprie caratteristiche ma senza mettere il proprio nome. Si mischiano i biglietti, si pescano e si deve indovinare a chi appartiene quell'identità.
- Ci si divide a coppie: uno/a studente/tessa X racconta al suo compagno Y 2/3 cose di sé divertenti e uniche. Viceversa anche il compagno Y si presenta a X. Poi in gruppo ciascuno presenta l'altro a tutti.
- Ognuno scrive tre affermazioni su di sé insolite/bizzarre: due di esse sono vere e una è falsa, e gli altri devono indovinare quale è quella falsa.
- Areoplanini dei sogni: si distribuiscono fogli colorati e ognuno scrive il proprio sogno sulla carta e ne fa un aeroplanino, si lanciano tutti in cortile e poi si vanno a raccogliere e bisogna indovinare di chi sono.
- Mini-conversazioni: si mettono una ventina di domande (leggere, simpatiche) dentro una scatola ognuno ne prende una e deve girare nella stanza e andare a farla a qualcun altro iniziando una piccola conversazione (si può cambiare la domanda se non piace).

**È importante che anche il tutor partecipi e si racconti, e che valga sempre il principio del mettersi in gioco in prima persona con i ragazzi.**

### 10' IN GRUPPO - INTRODUZIONE SU "INCHIESTA SUL SOGNO" E SUL "DIZIONARIO AFFETTIVO DELLE PAROLE NUOVE"

I tutor presentano come indicato dallo scrittore.

### 10' IN GRUPPO - ASCOLTO DELLA CANZONE *CARA ITALIA* di GHALI

#### **Ascolto/Lettura/Canto.**

Fare ascoltare e leggere più volte il testo della canzone di Ghali per aiutare i ragazzi ad assimilarlo. Nel frattempo, i ragazzi possono annotare sul *Dizionario affettivo* le parole della canzone che non conoscono.

Si può chiedere ai ragazzi se vogliono **provare a cantarla usando Youtube Karaoke.**

### 20' DIVISIONE E LAVORO IN SOTTOGRUPPI (1 tutor-3 ragazzi)

## **OPZIONE 1: Discussione guidata dal tutor come descritta dallo scrittore.**

Suggerimento: Partire dalle domande più generali (*Perché secondo voi Ghali ha avuto voglia di scriverla?, oppure Cosa vi ha colpito? Cosa vi ha emozionato? Avete delle domande su questo testo?*).

Lasciare che le domande e i temi emergano il più possibile dai ragazzi. Tenere a mente tutti i temi che lo scrittore ha evidenziato e utilizzarli seguendo di volta in volta il filo del discorso creato dai ragazzi, ma anticipandoli il meno possibile.

**OPZIONE 2: Lavoro in sottogruppi** divisi anche in base all'età, seguendo le diverse tracce indicate dallo scrittore. Fare lavorare insieme i ragazzi, intervenendo solo su richiesta di spiegazione e supporto.

### **Sottogruppo 1 (studenti di prima media)**

Porre la seguente domanda: *Dopo aver ascoltato la canzone, secondo voi Ghali si sente più italiano o tunisino?* e chiedere di argomentare la risposta trovando delle frasi nel testo.

Spiegare cosa significa "sei la mia dolce metà"; chiedere di provare a scrivere lo stesso concetto in altri modi (trovare frasi e sinonimi che esprimono lo stesso contenuto) e riflettere su quali significati si aggiungono? Quali sfumature si perdono?

Porre la seguente domanda: *C'è qualcuno tra di voi che si sente rappresentato da questa canzone, specialmente quando Ghali dice dell'Italia "sei la mia dolce metà"?*

### **Sottogruppo 2 (studenti di seconda e terza media)**

Chiedere di rileggere il testo della canzone e di rispondere alle domande: *Secondo voi Ghali ha sperimentato il razzismo degli italiani verso di lui, per il fatto di avere origini tunisine? Dove trovate questa risposta nel testo? C'è qualcuno tra di voi che ha provato la stessa sensazione che ha provato Ghali?*

Chiedere poi se c'è qualcuno che può spiegare cosa significa il termine "razzismo".

Infine, proporre di provare a scrivere una chiusa della strofa partendo dal verso: "Oh eh oh, quando mi dicono 'va' a casa!, oh eh oh rispondo..."

### **Sottogruppo 3 (studenti di terza media o i più grandi indipendentemente dalla classe)**

Chiedere se ci sono delle frasi nel testo che sono difficili da capire; chiedere di provare a spiegare, anche usando il tablet, il significato delle seguenti strofe, provando a riscriverle con parole che aiuterebbero a capirle meglio:

*Lei di Portorico, se succede per Trump è un casino  
Ma che politica è questa?  
Qual è la differenza tra sinistra e destra?  
Cambiano i ministri ma non la minestra  
Il cesso è qui a sinistra, il bagno è in fondo a destra*

*Io sono un pazzo che legge  
Un pazzo fuorilegge  
Fuori da gregge  
Che scrive "scemo chi legge"*

*Aspé, mi fischiano le orecchie  
Suspence, un attimo prima del sequel  
Cachet non comprende monete  
Crash Bandicot raccogli le mele*



## 15' IN GRUPPO - **PRESENTARE AL GRUPPO IL PROPRIO LAVORO**

## 15' IN GRUPPO - **“DIZIONARIO AFFETTIVO DELLA PAROLE NUOVE”**

Svolgere l'attività descritta dallo scrittore.

## 15' IN GRUPPO - **CHIUSURA DEL MODULO**

Chiudere il modulo con una **richiesta di feedback da parte degli studenti** (*Com'è andata?*), che nel corso del tempo può diventare più focalizzato (*Cosa vi portate a casa oggi? Cosa avete appreso?*).

Anche il tutor restituisce un feedback agli studenti, rinforzando gli aspetti positivi e, se necessario, evidenziato aspetti da migliorare.

## NOTE DIDATTICHE AL MODULO 2

### 20' APERTURA IN GRUPPO – RISCALDAMENTO

Lavoro di riflessione linguistica, per anticipare il multi-linguismo presente nelle canzoni. I tutor **preparano un questionario online**, con il tablet, utilizzando il programma SLI.DO ([www.sli.do](http://www.sli.do)). Sli.do permette di raccogliere le risposte anonime e di mostrare in tempo reale la distribuzione delle risposte; in alternativa, i tutor possono **preparare il questionario su carta e fare dei cartelloni** su cui i ragazzi, con dei post-it, attaccano le risposte che vogliono condividere con gli altri.

Queste le domande del questionario:

- *Qual è la lingua che parlo meglio?*
- *Quale lingua o quali lingue parlo in famiglia?*
- *In quale lingua scrivo meglio?*
- *Con chi parlo in quale lingua? (Genitori, fratelli e sorelle, insegnanti, supermercato, amici)*
- *Quali sono i mezzi di comunicazione che uso e in quale lingua?*
- *Quali sentimenti sono associati a quale lingua?*
- *Oggi quale lingua per me è più importante?*

### 40' DIVISIONE IN SOTTOGRUPPI - LAVORO CON I BRANI MUSICALI

#### OPZIONE 1

Ogni sottogruppo segue la traccia indicata dallo scrittore: ascolto di tutti e quattro i brani, riflessione sui testi, stesura dei due testi preferiti.

#### OPZIONE 2

Ogni sottogruppo lavora su una canzone diversa.

**Sottogruppo 1 (studenti di prima media):** *Io sono Francesco* di Tricarico

Ascoltare e leggere la canzone più volte, per permettere ai ragazzi di assimilare il testo.

Aprire una breve discussione sul comportamento della maestra e sulle strategie adottate da Francesco per superare la perdita del padre (seguire la traccia dello scrittore).

Far rispondere ad alcune domande date dal tutor confrontandosi tra pari. I ragazzi devono rispondere con delle brevi frasi o parole chiave da scrivere sul tablet o sul cartellone. Queste le domande:

- *Cosa significa “tutto può cambiare, la vita può cambiare / E può diventare come la vorrai inventare”?*
- *C'è qualcuno tra di voi che sa già come vorrebbe far diventare la sua vita? Che sa come vorrebbe essere da grande?*
- *Qual è secondo voi l'ostacolo più grande per diventare quello che desideriamo diventare?*
- *Quando può aiutare la vostra famiglia a diventare chi volete diventare?*

Proporre un mini esercizio di scrittura: chiedere di prendere un foglio e scrivere “Viva... e il vostro nome” (come nelle canzone di Tricarico, “Viva Francesco”); se i ragazzi conoscono i propri compagni di gruppo chiedere di scambiarsi i fogli e di scrivere perché bisogna fare il tifo per l'altro (perché è speciale, per festeggiare la sua vita...); in alternativa, scrivere perché fare il tifo per sé stessi, perché ci si vuole festeggiare.

Chiedere di trovare e scrivere i significati delle parole sconosciute sul dizionario affettivo delle parole nuove, ma anche sul tablet o sul cartellone (per farle leggere agli altri).

Chiedere di scegliere un portavoce che prepari la presentazione al gruppo intero.

**Sottogruppo 2 (studenti di seconda e terza media):** *Mamma* di Ghali

Ascoltare e leggere la canzone più volte, per permettere ai ragazzi di assimilare il testo.

Far rispondere ad alcune domande date dal tutor confrontandosi tra pari (per facilitare il gruppo il tutor si ispira alla traccia data dallo scrittore). I ragazzi dovranno mettersi d'accordo sulle risposte e cercare di sintetizzarle in una sola frase efficace da scrivere sul tablet o sul cartellone.

Queste le domande:

- *Secondo voi di cosa parla questa canzone?*
- *Chi ha deciso di partire dal suo Paese? E perché?*
- *Quali sono le sue paure?*
- *Come vive il rapporto con la mamma?*
- *Questa persona ha un sogno? Quale?*

Proporre un mini-esercizio di scrittura: far riascoltare la strofa: "Lui guarda me, le mie Nike Air e pensa che sia easy fare il cash ma non sa che così non è e finirà come gli altri a fare wesh wesh bang bang"; chiedere di riscrivere la strofa inserendo quello che per voi è "wesh wesh bang bang".

Chiedere di trovare e scrivere i significati delle parole sconosciute sul dizionario affettivo delle parole nuove, ma anche sul tablet o sul cartellone (per farle leggere agli altri).

Chiedere di scegliere un portavoce che prepari la presentazione al gruppo intero.

**Sottogruppo 3 (studenti di terza media o i più grandi indipendentemente dalla classe):**

*Je so' pazz* di Laioung

Ascoltare e leggere la canzone più volte, per permettere ai ragazzi di assimilare il testo.

Spiegare la citazione di Pino Daniele come indicato dallo scrittore, magari facendo sentire direttamente la canzone di Pino Daniele per capire meglio i riferimenti.

Far rispondere ad alcune domande date dal tutor confrontandosi tra pari. I ragazzi devono rispondere con delle brevi frasi o parole chiave da scrivere sul tablet o sul cartellone.

Queste le domande:

- *In questa canzone si dice che Laioung è pazzo: perché?*
- *Che significato hanno i soldi per voi? Sono importanti o non molto? Perché?*
- *Cosa significa il verso "il sole è la luce dell'anima"?*

Proporre un mini-esercizio di scrittura a scelta tra:

1. Chiedere cosa significa "Perfezione è bugia / E la normalità è un difetto / Siamo perfetti come nasciamo"; chiedere di tradurre nelle altre lingue parlate dai ragazzi l'intera frase, in particolare le parole "normalità, perfezione, bugia": cosa si aggiunge e cosa si perde nella traduzione rispetto all'italiano?
2. Chiedere cosa significa "Ognuno ha la sua realtà / Le proprie convinzioni / debiti pagati / È semplice differenziare"; chiedere di riscrivere la frase in modo da esprimere quello che significa per i ragazzi.

Chiedere di trovare e scrivere i significati delle parole sconosciute sul dizionario affettivo delle parole nuove, ma anche sul tablet o sul cartellone (per farle leggere agli altri).

Chiedere di scegliere un portavoce che prepari la presentazione al gruppo intero.

## 15' IN GRUPPO - **PRESENTARE AL GRUPPO IL PROPRIO LAVORO**

Riflettere sul plurilinguismo, sulla presenza di molte lingue nelle canzoni.

## 15' IN GRUPPO – **ASCOLTO DELLA CANZONE *MUSICA* DI TRICARICO**

Discussione intorno alla canzone seguendo la traccia dello scrittore sui temi dell'innamoramento e della musica (anticipare che si vedrà un film, *Colpa delle stelle*, in cui si parlerà ancora del tema dell'innamoramento).

## 15' IN GRUPPO – **CHIUSURA DEL MODULO**

Dare la consegna di scrivere almeno un testo sulla falsariga di quelli ascoltati: trovare la base musicale, magari girare un video, farlo in gruppo (seguire la traccia dello scrittore).  
Chiudere il modulo con una **richiesta di feedback da parte degli studenti**.

---

**TRA IL SECONDO MODULO E IL TERZO MODULO POSSIBILE INCONTRO CON  
UN COMPOSITORE DI TESTI MUSICALI RAP O HIP-HOP CHE RACCONTA  
LA SUA ESPERIENZA E COME SI SCRIVE UNA CANZONE**

---

## NOTE DIDATTICHE AL MODULO 3

Seguire la proposta dello scrittore e far lavorare sulle esibizioni delle canzoni scritte dai ragazzi.

---

### TRA IL TERZO MODULO E IL QUARTO MODULO POSSIBILE INCONTRO CON UNO SCENEGGIAIORE CHE RACCONTA LA SUA ESPERIENZA E SPIEGA COME SI SCRIVE UNA SCENEGGIATURA

---

## NOTE DIDATTICHE AL MODULO 4

### 10' APERTURA IN GRUPPO – SALUTI INTRODUTTIVI

### 50' IN GRUPPO – **VISIONE DEL FILM *COLPA DELLE STELLE***

Prima della visione leggere la scheda di sintesi del film.  
Vedere i primi 50 minuti integralmente (fino alla cena romantica, 49'51").

### 10' IN GRUPPO – **DISCUSSIONE DEL FILM**

Chiedere un'impressione a caldo, lasciando che le domande e i temi emergano il più possibile dai ragazzi. Tenere a mente i temi e le domande che lo scrittore ha evidenziato (tralasciando la parte sul sesso e sul diario di Anna Frank, avendo rinunciato alla seconda parte del film).

### 30' DIVISIONE IN SOTTOGRUPPI - **SCRIVERE UNA MINI SCENGGIATURA**

Dopo la visione della prima parte del film proporre un esercizio di scrittura cinematografica, chiedendo ai ragazzi di riscrivere una scena del film – o il finale – con i contenuti che avrebbero espresso. La sfida è scrivere seguendo i canoni della sceneggiatura cinematografica: descrizione della scena, azioni e dialoghi. I ragazzi possono scegliere una delle due scene da “riscrivere”:

#### **Sottogruppo 1 (studenti di prima media): *Il finale*.**

Come potrebbe andare avanti la storia dei protagonisti? Come andrà a finire con lo scrittore olandese? Come andrà a finire tra di loro? E con la malattia? Mettersi d'accordo e scrivere il finale in 10 righe, per poi presentarlo agli altri.

#### **Sottogruppo 2 (studenti di seconda e terza media): *“Just friends”*.**





Dividere i ragazzi in coppie (non necessariamente maschio e femmina) e per ruoli: chi scrive le battute di Hazel?, Chi scrive le battute di Augustus? Far riscrivere la scena che parte dal minuto 36'09" (Augustus: "Ora ho capito: è davvero una vecchia altaiena triste") fino al minuto 37'45" (Messaggio in chat di Augustus: "Oh mio Dio smettila di flirtare con me").

Chiedere ai ragazzi di riscriverla pensando se avrebbero scelto di restare "solo amici", se lo avrebbero accettato, come avrebbero reagito, cosa avrebbero detto.

Dopo averla riscritta, tenendo conto che sono solo 2/3 minuti, possono provare a leggerla o recitarla per l'intera classe.

### **Sottogruppo 3 (studenti di terza media o i più grandi indipendentemente dalla classe):**

*"Non lo posso accettare. Sono innamorato di te".*

Dividere i ragazzi in coppie (non necessariamente maschio e femmina) e per ruoli: chi scrive le battute di Hazel?, Chi scrive le battute di Augustus? Far riscrivere la scena che parte dal minuto 47'45" (Augustus: "In Dio?", Hazel: "Forse") fino a 49'19" ("No Signore, la cena vi è stata offerta dal Signor Van Houten").

Chiedere ai ragazzi di riscriverla mettendoci dentro la loro concezione della vita dopo la morte e dello scopo dell'esistenza.

Dopo averla riscritta, tenendo conto che sono solo 2/3 minuti, possono provare a leggerla o recitarla per l'intera classe.

## **15' IN GRUPPO – GIOCO PER IL "DIZIONARIO AFFETTIVO"**

I tutor potrebbero cercare tutte le parole difficili nel film e preparare un gioco:

Sulle CARTE A (colore giallo) i tutor scrivono le parole difficili;

Sulle CARTE B (colore verde) scrivono il significato della parola.

Sul tavolo, le CARTE A sono impilate in un mazzo con il lato bianco rivolto verso l'alto.

Le CARTE B sono sparse sul tavolo, con la scritta rivolta verso l'alto.

Gli studenti si siedono nei 3 gruppi intorno al tavolo. Il primo studente tira il dado: se fa un punteggio dal 3 al 6 può prendere una carta dalla pila A e in 10 secondi la squadra deve cercare la carta B corrispondente. Allo scadere del tempo passa il turno. Se la parola non viene trovata la carta A viene rimessa in fondo alla pila. Chi vince riceve un piccolo premio.

Il modulo successivo di riscriveranno le parole sul dizionario.

## **10' IN GRUPPO – CHIUSURA DEL MODULO E RACCOLTA FEEDBACK**

## NOTE DIDATTICHE AL MODULO 5

### 10' APERTURA IN GRUPPO – ACCOGLIENZA

Dividere il gruppo in 2:

- 1) STUDENTI 10-12 anni;
- 2) STUDENTI 13-15 anni

#### **GRUPPO STUDENTI 10-12 anni:**

80' Visione del film: *Sognando Beckham*

20' Discussione e dibattito: verrà fornito in seguito un approfondimento sui temi.

#### **GRUPPO STUDENTI 13-15 anni:**

80' Visione del film: *Per un figlio*

20' Discussione e dibattito seguendo la traccia dello scrittore.

## NOTE DIDATTICHE AL MODULO 6

Chiedere al gruppo dei piccoli e al gruppo dei grandi di:

- Scrivere sui propri quaderni descrivendo in 5-10 righe quella che secondo loro è stata la scena più importante del film che hanno visto e per quale motivo;
- Inventare una scena di 5 minuti ispirata al film che hanno visto oppure totalmente originale;
- Provare a recitarla per la classe.